

# THOMAS DUNFORD EN TRIO

**Thomas Dunford**  
luth & voix

**Keyvan Chemirani**  
percussions

**Victor Marichal**  
guitare & voix

vendredi 14 juin • 20h30  
Basilique cathédrale de Saint-Denis  
Chœur haut

festival  
Saint Denis



29  
MAI  
27  
JUN

**John Dowland (1563 - 1626)**

*Come Again*

**Thomas Dunford/Doug Balliett**

*Blind Man*

**The Beatles**

*Something*

**Keyvan Chemirani**

*To Bandegui*

**Thomas Dunford/Doug Balliett**

*Sometimes*

**The Beatles**

*Blackbird*

**John Dowland**

*The King of Denmark's Galliard*

*Can She Excuse*

**Thomas Dunford/Doug Balliett**

*That's so You*

**Juan Ambrosio Dalza (seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle - 1508)**

*Calata*

**Thomas Dunford/Doug Balliett**

*Love Will Find a Way*

**Keyvan Chemirani**

*Dawar*

**Victor Marichal**

*Stars Are Holding You*

**The Beatles**

*Let It Be*

**Henry Purcell (1659 - 1695)**

*Music for a While*

**John Lennon (1940 - 1980)**

*Imagine*

**Thomas Dunford/Doug Balliett**

*We Are the Ocean*

**Thomas Dunford**, luth & voix

**Keyvan Chemirani**, percussions

**Victor Marichal**, guitare & voix

durée du concert :  
1h environ sans entracte



Festival de Saint-Denis



festivalsaintdenis



fest\_st\_denis

### THOMAS DUNFORD, luth & voix

Thomas Dunford découvre le luth à l'âge de neuf ans avant d'intégrer le Conservatoire de Paris, où il obtient un 1<sup>er</sup> prix à l'unanimité avec mention dans la classe de Charles-Edouard Fantin. Thomas Dunford est régulièrement sollicité pour jouer avec de nombreux ensembles tels que Les Arts Florissants, Les Ambassadeurs, Arcangelo, Cappella Mediterranea, le Centre de Musique Baroque de Versailles, La Chapelle Rhénane, Le Concert Spirituel, Le Concert d'Astrée, l'Irish Baroque Orchestra, Les Musiciens du Louvre, Les Musiciens de Saint Julien, Les Ombres, Pygmalion, Les Siècles, le Scottish Chamber Orchestra... Il fait de nombreuses apparitions en solo ou en ensemble dans les festivals européens les plus prestigieux et se produit régulièrement dans les plus grandes salles d'Europe et du monde entier. Thomas Dunford est attiré par une grande variété de musique, y compris le jazz, et collabore à des projets de musique de chambre avec des chefs d'orchestre et des solistes tels que Paul Agnew, Leonardo García Alarcón, William Christie, Jonathan Cohen, Christophe Coin, Lea Desandre, Isabelle Faust, Philippe Herreweghe, Monica Huggett, Alexis Kossenko, Anne-Sophie von Otter, Patricia Petibon, Sandrine Piau, Anna Prohaska, Hugo Reyne, Jean Rondeau, Skip Sempé. En 2018, Thomas Dunford crée son propre ensemble : L'Ensemble Jupiter, au sein duquel il invite tous les musiciens qui ont marqué sa carrière et avec lesquels il souhaite mener une aventure musicale autant qu'amicale.

**Thomas Dunford s'est produit au Festival de Saint-Denis en récital avec Iestyn Davies et Jean Rondeau en 2017, puis en 2018 pour le premier concert de l'ensemble Jupiter avec Lea Desandre et Jean Rondeau, et enfin en 2023, toujours avec son ensemble, pour le concert Amazone avec Lea Desandre.**

*L'Ensemble Jupiter est soutenu par la Fondation Orange, Cartier, le Centre National de la Musique (CNM), la SPEDIDAM et l'ADAMI. L'Ensemble Jupiter est en résidence à la Fondation Singer Polignac (Paris).*

### KEYVAN CHEMIRANI, percussions

Né à Paris, Keyvan Chemirani a grandi dans les Alpes-de-Haute-Provence et s'est imprégné des musiques orientales et méditerranéennes. Son père et maître Djamchid lui a transmis le savoir traditionnel. Keyvan joue du zarb, la percussion utilisée dans la musique savante persane, et du santour indien, instrument à cordes frappées. À la fois influencé par les musiques modales – du bassin méditerranéen à l'Inde – et par les grands interprètes de jazz, il essaye de trouver des passerelles entre ces différentes cultures musicales et s'investit dans des collaborations fructueuses en jazz et en musiques du monde. Il travaille aussi avec des ensembles de musique ancienne tels que l'Ensemble Gilles Binchois de Dominique Vellard, La Chapelle rhénane dirigée par Benoît Haller ou encore Cappella Mediterranea de Leonardo García Alarcón.

**Keyvan Chemirani s'est produit dans le cadre du Festival de Saint-Denis avec Cappella Mediterranea/Leonardo García Alarcón dans Il Diluvio en 2014 et dans le cadre du Festival Métis Plaine Commune en 2017 avec Bijan Chemirani et Maryam Chemirani.**

### VICTOR MARICHAL, guitare & voix

Victor Marichal est l'auteur-compositeur-interprète d'un large répertoire de chansons en français et en anglais dans des esthétiques allant du rock au blues en passant par le jazz et bossa-nova. Fort d'une expérience de 10 ans à Londres, ce crooner décalé à l'humour déjanté est à la fois guitariste, pianiste et chanteur jazz. Il est également conteur et l'auteur de la comédie musicale *Barflies Tales*, présentée au London Fringe Festival 2019. Sa voix chaude et puissante à la Jeff Buckley, ses dix années de crooner storyteller londonien et son écriture facétieuse empreinte d'une touche de « saudades » brésilienne, vous feront voyager dans un univers unique en son genre, à la croisée des chemins entre Ray Charles et Gainsbourg.

### DOUG BALLIETT

Doug Balliett est un compositeur, instrumentiste et poète basé à New York. Depuis 2017, il enseigne la basse baroque et le violon à la Juilliard School et dirige l'ensemble Theotokos. Il joue régulièrement avec l'American Modern Opera Compagny, Les Arts Florissants, l'Ensemble Jupiter, ACRONYM, Ruckus, Boston Early Music Festival

et Alarm Will Sound. En août 2021, cinq de ses *Cantates* d'Ovide ont été filmées pour Qwest TV avec William Christie, Lea Desandre et Nick Scott. Pendant trois ans, il a animé une émission hebdomadaire avec son frère jumeau. Ses œuvres récentes incluent *Beast Fights* à Tanglewood avec la section basse de l'Orchestre symphonique de Boston et son opéra *Gawain and the Green Knight*.

## THE BEATLES

The Beatles est un groupe de pop britannique emblématique fondé à Liverpool en 1961. Composé de Paul McCartney, John Lennon, George Harrison et Ringo Starr, le groupe a révolutionné la musique populaire et marqué l'histoire culturelle mondiale. ***Something***, écrite par George Harrison, est une ballade emblématique sortie en 1969 sur l'album *Abbey Road*. Inspirée par sa femme, Pattie Boyd, cette chanson atteint la première place des hit-parades aux États-Unis. ***Blackbird***, sortie en 1968, est une chanson folk emblématique, inspirée par les mouvements pour les droits civiques aux États-Unis. Enregistrée simplement avec une guitare acoustique, elle symbolise la lutte pour la liberté à travers l'image d'un merle noir blessé apprenant à voler. Son impact perdure à travers les décennies, en tant que symbole de protestation et de liberté. ***Let It Be*** des Beatles, enregistrée en janvier 1969, émerge d'un rêve inspirant de Paul McCartney où sa mère décédée lui apporte un message de paix intérieure. Avec ses paroles simples mais profondes, ***Let It Be*** transcende les générations, offrant un message universel de résilience et de foi.

## JUAN AMBROSIO DALZA (SECONDE MOITIÉ DU XV<sup>E</sup> SIÈCLE - 1508)

Juan Ambrosio Dalza est un compositeur et luthiste italien. Il est surtout connu pour son recueil de pièces pour luth, publié en 1508, qui est l'une des premières collections de musique pour cet instrument. La ***Calata*** est une pièce pour luth du XVI<sup>e</sup> siècle, caractérisée par son rythme enjoué et ses mélodies vives.

## JOHN DOWLAND (1563 - 1626)

John Dowland est un compositeur et luthiste anglais de la fin de la Renaissance, connu pour ses compositions mélancoliques et expressives. Ses œuvres pour luth, telles que *Flow, my tears* et *Lachrimae Pavan*, ont influencé la musique européenne. ***Come Again***, typique de son style mélancolique, explore l'amour, le plaisir sensuel et la douleur de l'amour non partagé, exprimant le désir de mettre fin à la souffrance causée par Cupidon. ***The King of Denmark's Galliard*** est une pièce de la Renaissance anglaise faisant partie de son cycle complet de musique instrumentale dédié à la princesse Anne de Danemark. Cette composition témoigne du génie créatif de Dowland et de son ambition artistique. ***Can She Excuse*** est une chanson parue en 1597, associée au comte d'Essex. Souvent interprétée comme une chanson pour luth et voix, elle exprime des sentiments d'exil et d'aliénation, potentiellement liés à la disgrâce politique du comte.

## JOHN LENNON (1940 - 1980)

John Lennon est un musicien, chanteur et compositeur britannique, cofondateur des Beatles. Reconnu pour son talent exceptionnel et son engagement pour la paix. ***Imagine*** de John Lennon, sortie en 1971, est un hymne pacifiste et utopique qui invite à imaginer un monde sans frontières ni divisions. Co-produite par John Lennon, Yoko Ono et Phil Spector, elle est considérée comme l'une des meilleures chansons pop de tous les temps, vantant un message de paix et d'unité.

## HENRY PURCELL (1659 - 1695)

Henry Purcell est un compositeur britannique du XVII<sup>e</sup> siècle. Ses œuvres, notamment ses opéras, ses hymnes et ses pièces instrumentales, ont eu une influence durable sur la musique classique anglaise. ***Music for a While*** est une aria da capo pour voix, clavecin et basse de viole du compositeur baroque anglais Henry Purcell. Elle est le deuxième des quatre mouvements de sa musique de scène pour *Œdipus* de John Dryden et Nathaniel Lee.

## John Dowland (1563 - 1626)

### *Come Again*

Come again  
Sweet love doth now invite  
Thy graces that refrain

To do me due delight  
To see, to hear  
To touch, to kiss  
To die with thee again  
In sweetest sympathy  
Come again

That I may cease to mourn  
Through thy unkind disdain  
For now left and forlorn  
I sit, I sigh  
I weep, I faint  
I die, in deadly pain  
And endless misery  
Gentle love  
Draw forth thy wounding dart:  
Thou canst not pierce her heart;  
For I that do approve  
By sighs and tears  
More hot than are  
Thy shafts, did tempt while she  
For scanty triumphs laughs

## Thomas Dunford/Doug Balliett

### *Blind Man*

I'm passing through the world as a blind man  
Filtering the sky's divine plan  
As I expand my mind I begin to see  
Another world, another reality

A being made of all  
The deception of individuality  
The truth is we are blind  
To our nature as one entity

Feels so good  
A hundred times a day  
Do great things  
A hundred days a week  
Call my name  
A hundred million ways  
Do great things  
A hundred days a week

Can you feel the other side  
Where the vibration flows ?  
Do you believe that you can hide from  
This material realms shadows ?

*Répète*  
*Le doux amour invite maintenant*  
*Tes grâces qui s'abstiennent*

*Pour me faire du plaisir*  
*À voir, à entendre*  
*Toucher, embrasser*  
*Mourir à nouveau avec toi*  
*Avec ma plus douce sympathie*  
*Répète*

*Pour que je puisse cesser de pleurer*  
*Par ton mépris méchant*  
*Pour l'instant laissé et désespéré*  
*Je m'assois, je soupire*  
*Je pleure, je m'évanouis*  
*Je meurs, dans une douleur mortelle*  
*Et une misère sans fin*  
*Amour doux*  
*Tire ton dard blessant :*  
*Tu ne peux pas percer son cœur ;*  
*Car moi qui approuve*  
*Par des soupirs et des larmes*  
*Plus chaud que ne le sont*  
*Tes arbres ont tenté pendant quelle*  
*Pour de rares triomphes, des rires*

*Je traverse le monde comme un aveugle*  
*Filtrant le plan divin du ciel*  
*En élargissant mon esprit, je commence à voir*  
*Un autre monde, une autre réalité*

*Un être fait de tous*  
*La tromperie de l'individualité*  
*La vérité est que nous sommes aveugles*  
*À notre nature en tant qu'entité unique*

*C'est si bon*  
*Cent fois pas jour*  
*Faire de grandes choses*  
*Cent jours par semaine*  
*Appélez mon nom*  
*Cent millions de fois*  
*Faites de grandes choses*  
*Cent jours par semaine*

*Pouvez-vous sentir l'autre côté*  
*Là où la vibration circule ?*  
*Croyez-vous que vous pouvez vous cacher des*  
*ombres de ce royaume matériel ?*

Kicking out the dust of a dying star  
Everything we are came from afar  
From dust we're born and dust we'll be  
And lose the bonds of gravity

A being made of all  
The deception of individuality  
The truth is we are blind  
To our nature as one entity

### **The Beatles** **Something**

Something in the way she moves  
Attracts me like no other lover  
Something in the way she woos me  
I don't want to leave her now  
You know I believe and how

Somewhere in her smile she knows  
That I don't need no other lover  
Something in her style that shows me  
I don't want to leave her now  
You know I believe and how

You're asking me will my love grow  
I don't know, I don't know  
You stick around, now it may show  
I don't know, I don't know

Something in the way she knows  
And all I have to do is think of her  
Something in the things she shows me  
I don't want to leave her now  
You know I believe and how

### **Keyvan Chemirani** **To Bandegui**

### **Thomas Dunford/Doug Balliett** **Sometimes**

Sometimes I feel like these people don't see  
Open your eyes and see what I see  
If only they'd look at the faces they meet  
The stories they tell  
So tragic and sweet

The universe lives inside us  
Can you feel it flow  
Evolution's built us with filters  
So smile and let it go  
So smile and say hello and let it go

*En donnant des coups de pied à la poussière d'une étoile mourante  
Tout ce que nous sommes vient de loin  
De la poussière nous sommes nés et de la poussières nous serons  
Et perdre les liens de la gravité*

*Un être fait de tout  
La tromperie de l'individualité  
La vérité est que nous sommes aveugles  
À notre nature en tant qu'entité unique*

*Quelque chose dans la façon dont elle bouge  
M'attire comme nulle autre amante  
Quelque chose dans la façon dont elle me séduit  
Je ne veux pas la quitter maintenant  
Tu sais que j'y crois et comment.*

*Quelque part dans son sourire elle sait  
Que je n'ai pas besoin d'autre amante  
Quelque chose dans son style me montre  
Je ne veux pas la quitter maintenant  
Tu sais que j'y crois et comment*

*Tu me demandes si mon amour grandira  
Je ne sais pas, je ne sais pas  
Tu attends maintenant que cela se voit  
Je ne sais pas, je ne sais pas*

*Quelque chose dans la façon dont elle sait  
Et tout ce que je dois faire est penser à elle  
Quelque chose dans les choses qu'elle me montre,  
Je ne veux pas la quitter maintenant  
Tu sais que j'y crois et comment.*

*Parfois j'ai l'impression que ces gens ne voient pas  
Ouvrez les yeux et voyez ce que je vois  
Si seulement ils regardaient les visages  
Les histoires qu'ils racontent  
Si tragiques et si douces*

*L'univers vit en nous  
Peux-tu le sentir couler  
L'évolution nous a construit avec des filtres  
Alors souris et laisse-toi aller  
Alors souris et dis bonjour et laisse-toi aller*

Sometimes I feel like I'm left alone  
Writing these chords  
Singing this song

*Parfois, j'ai l'impression d'être seul  
En écrivant ces accords  
Chanter cette chanson*

I wish that the people  
would make peace and love  
Reach for the heavens  
Way up above

*Je souhaite que les gens  
fassent la paix et l'amour  
Atteindre les cieux  
Tout en haut*

The universe lives inside us  
Can you feel it flow  
Evolution's built us with filters  
So smile and let it go  
So smile and say hello and let it go

*L'univers vit en nous  
Pouvez-vous le sentir couler  
L'évolution nous a dotés de filtres  
Alors souris et laisse-toi aller  
Souris, dis bonjour et laisse-toi aller*

## **The Beatles**

### **Blackbird**

Blackbird singing in the dead of night  
Take these broken wings and learn to fly  
All your life  
You were only waiting  
for this moment to arise

*Le chant du merle noir au cœur de la nuit  
Prends ces ailes brisées et apprends à voler  
Toute ta vie  
Tu n'as fait qu'attendre  
que ce moment se présente*

Blackbird singing in the dead of night  
Take these sunken eyes and learn to see  
All your life  
You were only waiting  
for this moment to be free

*Le merle chantant au cœur de la nuit  
Prends ces yeux enfoncés et apprends à voir  
Toute ta vie  
Tu n'attendais que  
ce moment pour être libre*

Blackbird fly, blackbird fly  
Into the light of a dark black night

*Le merle s'envole – Le merle s'envole  
Dans la lumière de la nuit noire*

Blackbird fly, blackbird fly  
Into the light of a dark black night

*Le merle s'envole – Le merle s'envole  
Dans la lumière de la nuit noire*

Blackbird singing in the dead of night  
Take these broken wings and learn to fly  
All your life  
You were only waiting for this moment to arise (x3)

*Le merle chante au cœur de la nuit  
Prends ces ailes brisées et apprends à voler  
Toute ta vie  
Tu n'as fait qu'attendre ce moment (x3)*

## **John Dowland**

### **The King of Denmark's Galliard**

#### **Can She Excuse**

Can she excuse my wrongs with virtue's cloak?  
Shall I call her good when she proves unkind?  
Are those clear fires which vanish into smoke?  
Must I praise the leaves where no fruit I find?

*Peut-elle mes maux excuser par le manteau de la vertu?  
Puis-je l'appeler bonne quand elle se montre dure ?  
Est-ce que ce sont des feux clairs qui disparaissent en fumée ?  
Dois-je louer les feuilles, là où je ne trouve aucun fruit ?*

No, no, where shadows do for bodies stand  
Thou mayst be abus'd if thy sight be dimmed  
Cold love is like to words written on sand

*Non, non, là où les ombres font pour les corps  
Tu pourrais être maltraité si ta vue est obscurcie  
L'amour froid est comme les mots écrits sur le sable*

Or to bubbles which on the water swim  
Wilt thou be thus abused still  
Seeing that she will right thee never?  
If thou canst not o'ercome her will  
Thy love will be thus fruitless ever

Wilt thou be thus abused still  
Seeing that she will right thee never?  
If thou canst not o'ercome her will  
Thy love will be thus fruitless ever

Was I so base, that I might not aspire  
Unto those high joys which she holds from me?  
As they are high, so high is my desire  
If she this deny, what can granted be?

If she will yield to that which Reason is  
It is Reason's will that Love should be just  
Dear, make me happy still by granting this  
Or cut off delays if that I die must  
Better a thousand times to die  
Than for to live thus still tormented

Dear, but remember it was I  
Who for thy sake did die contented

Better a thousand times to die  
Than for to live thus still tormented  
Dear, but remember it was I  
Who for thy sake did die contented

### **Thomas Dunford/Doug Balliett** *That's so You*

You're a little bit childish  
In a charming way  
While the world forgets itself  
You remember your name

The focus look on your pretty face  
As a strand of your hair falls out of place  
The way your ear bends sets you apart  
And sets a song smiling inside my heart

All of these things might be true  
Doesn't matter to me cause that's so you

She doesn't care  
What the world thinks  
She's not there

In her eyes you'd see  
She's dreaming  
Of a world more fair

*Ou aux bulles qui nagent sur l'eau  
Seras-tu encore ainsi abusé  
Voyant qu'elle ne te fera jamais justice ?  
Si tu ne peux pas vaincre sa volonté  
Ton amour sera ainsi toujours infructueux*

*Seras-tu encore ainsi abusé  
Voyant qu'elle ne te fera jamais justice ?  
Si tu ne peux pas vaincre sa volonté  
Ton amour sera ainsi toujours infructueux*

*Étais-je si bas que je ne pourrais pas aspirer  
À ces hautes joies qu'elle me réserve ?  
Comme ils sont élevés, mon désir est aussi élevé  
Si elle le nie, qu'est-ce qui peut lui être accordé ?*

*C'est la volonté de la Raison  
que l'Amour soit juste  
Cher, rends-moi encore heureux en accordant ceci  
Ou réduire les délais si je dois mourir  
Mieux vaut mille fois mourir  
Que de vivre ainsi encore tourmenté*

*Cher, mais souviens-toi que c'était moi  
Qui pour toi est mort content*

*Mieux vaut mille fois mourir  
Que de vivre ainsi encore tourmenté  
Cher, mais souviens-toi que c'était moi  
Qui pour toi est mort content*

*Tu es un peu enfantine  
D'une manière charmante  
Alors que le monde s'oublie  
Tu te souviens de ton nom*

*Le regard concentré sur ton joli visage  
Alors qu'une mèche de tes cheveux tombe en désordre  
La façon dont tes oreilles se plient te distingue  
Et fait sourire une chanson à l'intérieur de mon cœur*

*Tout ces trucs peuvent être vrais  
Je n'ai pas d'importance parce que c'est toi.*

*Elle se moque  
De ce que le monde pense  
Elle n'est pas là*

*Dans ses yeux vous verriez  
Elle rêve  
D'un monde plus juste*

We live an illusion  
We live an illusion  
The world is not itself

*Nous vivons une illusion  
Nous vivons une illusion  
Le monde n'est pas lui-même*

We live an illusion  
We live an illusion  
The world is not enough

*Nous vivons une illusion  
Nous vivons une illusion  
Le monde n'est pas suffisant*

Listen to the things we don't know  
Listen to the stars  
Listen to the things that don't show  
Like Jupiter and Mars

*Écoutez les choses que nous ne connaissons pas  
Écoutez les étoiles  
Écoutez les choses qui ne se voient pas  
Comme Jupiter et Mars*

It's not always easy  
To be drawn to you  
Yet I believe in our story  
And the love that we grew

*Ce n'est pas toujours facile  
D'être attiré par toi  
Mais je crois en notre histoire  
Et l'amour que nous avons développé*

No it's not always easy  
To be drawn to you  
Yet I believe in our story  
And the love that we grew

*Non, ce n'est pas toujours facile  
D'être attiré par toi  
Mais je crois en notre histoire  
Et à l'amour que nous avons développé*

All of these things might be true  
Doesn't matter to me  
Cause that's so you

*Toutes ces choses peuvent être vraies  
Cela n'a pas d'importance pour moi  
Parce que c'est toi*

### **Juan Ambrosio Dalza (seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle - 1508)**

**Calata**

#### **Thomas Dunford/Doug Balliett**

***Love Will Find a Way***

What if it really was love  
Love will find a way,  
there's nothing here to say, love  
What if it really was light  
What if it really was light  
dancing through the night, dancing  
Light will find a way,  
there's nothing here to say, light

*Et si c'était vraiment l'amour  
L'amour trouvera un moyen,  
il n'y a rien à dire ici, l'amour  
Et si c'était vraiment la lumière  
Et si c'était vraiment la lumière  
qui dansait dans la nuit, qui dansait  
La lumière trouvera un chemin,  
il n'y a rien à dire, la lumière*

#### **Keyvan Chemirani**

***Dawar***

#### **Victor Marichal**

***Stars Are Holding You***

Take a step back and appreciate  
the beauty of it all  
The night may be dark yet the sun  
shines on half of the globe  
Take a deep breath  
and let all the memories flow  
It's only a matter of time

*Prendre du recul et apprécier  
la beauté de tout cela  
La nuit peut être sombre, mais le soleil  
brille sur la moitié du globe.  
Respirez profondément  
et laissez couler tous les souvenirs  
Ce n'est qu'une question de temps*

until you get to where you wanna go  
Tell them what you want to grow into  
Stars are listening  
Tell them all about the dreams within you  
Stars are holding you  
Stars are holding you

## The Beatles

### Let It Be

When I find myself in times of trouble,  
Mother Mary comes to me  
Speaking words of wisdom, let it be  
And in my hour of darkness  
she is standing right in front of me  
Speaking words of wisdom, let it be

Let it be, let it be, let it be, let it be  
Whisper words of wisdom, let it be

And when the broken hearted people  
living in the world agree  
There will be an answer, let it be  
For though they may be parted,  
there is still a chance that they will see  
There will be an answer, let it be

Let it be, let it be, let it be, let it be  
Whisper words of wisdom, let it be

Let it be, let it be, let it be, let it be  
Whisper words of wisdom, let it be, be

Let it be, let it be, let it be, let it be  
Whisper words of wisdom, let it be, be

## Henry Purcell (1659 - 1695)

### Music for a While

Music for a while  
Shall all your cares beguile.

Wond'ring how your pains were eas'd  
And disdaining to be pleas'd  
Till Alecto free the dead  
From their eternal bands,  
Till the snakes drop from her head,  
And the whip from out her hands.

Music for a while  
Shall all your cares beguile.

*avant que tu n'arrives là où tu veux aller  
Dis-leur ce que tu veux devenir  
Les étoiles écoutent  
Raconte-leur tous les rêves qui t'habitent  
Les étoiles te tiennent  
Les étoiles te tiennent*

*Lorsque j'ai des soucis,  
Mère Marie vient me voir  
Prononçant de sages paroles, qu'il en soit ainsi  
Et dans mes heures sombres,  
elle se tient juste en face de moi  
Prononçant de sages paroles, qu'il en soit ainsi*

*Qu'il en soit ainsi (x4)  
Murmurant de sages paroles, qu'il en soit ainsi*

*Et quand les gens aux coeur brisés  
vivant dans le monde seront d'accord  
Il y aura une réponse, qu'il en soit ainsi  
Bien qu'ils aient peut-être été divisés,  
il y a toujours une chance qu'ils voient  
Il y aura une réponse, qu'il en soit ainsi*

*Qu'il en soit ainsi (x4)  
Il y aura une réponse, qu'il en soit ainsi*

*Qu'il en soit ainsi (x4)  
Murmurant de sages paroles, qu'il en soit ainsi*

*Qu'il en soit ainsi (x4)  
Murmurant de sages paroles, qu'il en soit ainsi*

*La musique un moment,  
Trompera tous vos tourments.*

*Vous vous étonnerez de voir vos douleurs soulagées,  
Et ne daignerez être satisfaits,  
Jusqu'à ce qu'Alecto libère les morts  
De leurs liens éternels ;  
Jusqu'à ce que les serpents tombent de sa tête,  
Et le fouet de ses mains.*

*La musique un moment,  
Trompera tous vos tourments.*

## John Lennon (1940 - 1980)

### Imagine

Imagine there's no heaven  
It's easy if you try  
No hell below us  
Above us, only sky

Imagine all the people  
Livin' for today  
Ah

Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for  
And no religion, too

Imagine all the people  
Livin' life in peace  
You

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will be as one

Imagine no possessions  
I wonder if you can  
No need for greed or hunger  
A brotherhood of man

Imagine all the people  
Sharing all the world  
You

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will live as one

*Imagine qu'il n'y a aucun Paradis  
C'est facile si tu essaies  
Aucun enfer en-dessous de nous  
Au dessus de nous, seulement le ciel*

*Imagine tous les gens  
Vivant pour aujourd'hui  
Ah*

*Imagine qu'il n'y a aucun pays  
Ce n'est pas dur à faire  
Aucune cause pour laquelle tuer ou mourir  
Aucune religion non plus*

*Imagine tous les gens  
Vivant leurs vies en paix  
Toi*

*Tu peux dire que je suis un rêveur  
Mais je ne suis pas le seul  
J'espère qu'un jour tu nous rejoindras  
Et que le monde vivra uni*

*Imagine aucune possession  
Je me demande si tu peux  
Aucun besoin d'avidité ou de faim  
Une fraternité humaine*

*Imagine tous les gens  
Partageant tout le monde  
Toi*

*Tu peux dire que je suis un rêveur  
Mais je ne suis pas le seul  
J'espère qu'un jour tu nous rejoindras  
Et que le monde vivra uni*

## Thomas Dunford/Doug Balliett

### We Are the Ocean

Thoughts do drifting by, oh my  
In my twilight's state  
As I dream a lullaby  
Visions fluctuate

Another perspective  
Another dimension  
Another reality

Where people and music  
and molecules all become one

*Les pensées dérivent, oh mon  
Dans mon état crépusculaire  
Je rêve d'une berceuse  
Les visions fluctuent*

*Une autre perspective  
Une autre dimension  
Une autre réalité*

*Là où les gens, la musique  
et les molécules ne font qu'un*

We are the ocean  
Each one a drop

Listen to the river rolling  
but the river's never the same  
Listen to the tires rolling by,  
rolling by it's a shame  
As I look into the future  
I feel like I'm going insane  
Everybody in this crazy world  
do believe it's a game

Do we dream the world we see  
Creations of the mind?  
Connecting universally  
Throughout space and time?

Everything interconnected and flowing  
From the Big Bang  
The forces of nature gathering together  
it's done

We are the ocean  
Each one a drop.

*Nous sommes l'océan  
Chacun est une goutte*

*Écoutez la rivière rouler  
mais la rivière n'est jamais la même  
Écoutez les pneus rouler,  
rouler, c'est une honte  
Quand je regarde vers l'avenir,  
j'ai l'impression de devenir fou  
Tout le monde dans ce monde fou  
croit que c'est un jeu*

*Est-ce que nous rêvons le monde que nous voyons  
Créations de l'esprit ?  
Se connectant universellement  
À travers l'espace et le temps ?*

*Tout est interconnecté et fluide  
Depuis le Big Bang  
Les forces de la nature se rassemblent,  
c'est fait*

*Nous sommes l'océan  
Chacun est une goutte.*

---

Festival de Saint-Denis • [www.festival-saint-denis.com](http://www.festival-saint-denis.com)

Présidente : Alice Rascoussier

Directrice générale & programmation : Nathalie Rappaport